

爱上说日语

超人气 日剧大赏

流行日语轻松学



精选 **18** ★ 部 日剧

选材新颖

涵盖了侦探系列剧、励志情感剧、都市爱情剧、时代剧等各种题材

本书对提高大家的日语听力和会话能力能起到加速推动的作用。

编 著 © 吴 桐 董 鑫 王曼柳
主 审 © 赤间宽司

大连理工大学出版社



爱上说日语

超人气 日剧大赏

流行日语轻松学

编著◎吴桐董鑫王曼柳

主审◎赤间宽司



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

超人气日剧大赏:流行日语轻松学/吴桐,董鑫,王
曼柳编著. —大连:大连理工大学出版社,2009.3
(爱上说日语)

ISBN 978-7-5611-4668-2

I. 超… II. ①吴…②董…③王… III. 日语—口语
IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 013021 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:145mm×210mm	印张:8.625	字数:215 千字
附件:光盘 1 张		印数:1~6000
2009 年 3 月第 1 版		2009 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑:张 凡

责任校对:李 静

封面设计:张 虎

ISBN 978-7-5611-4668-2

定 价:26.50 元

前言

随着日语学习热潮的日益高涨,“看日剧学日语”已经成为在国内学习日语不可或缺的、最具吸引力的捷径。应广大日语学习者和爱好者的要求编写了这本教材,希望本书作为加速器,对提高大家的听力和会话能力起到一定的推动作用。

本书有以下几个特点:

1. 选材新颖、广泛

本书共设18课,选材以2007、2008年日本热播的电视剧为主,共纳入13部,又添加了06年和05年影响力颇高的5部电视剧。其中涵盖了侦探系列剧、励志情感剧、都市爱情剧、时代剧等各种题材。

2. 内容轻松、实用

为体现日语学习轻松而实效的宗旨,每部剧精选出3~5段经典对白或独白,并配设了准确的译文,避免学生在学习过程中产生疲惫、厌倦的情绪,让大家在浓厚的兴趣中大幅度提高听说能

力，体会日本社会、文化氛围。

3. 解说灵活、精准

在每课后都设立了“常用日语表达”和“口语难点注释”两个栏目。熟记“常用日语表达”，以增强大家的日语口语情景应变能力，“口语难点注释”不但把每课出现的难点做了准确细致的说明，而且对较难的语法进行举例说明。“口语小结”穿插在全书中，对口语中常见的音便、省略、感叹词进行总结，帮助大家理解和应用。

本书不足之处，恳请广大读者不吝赐教。

编者

2008年12月

目 次	
ガリレオ……………	1
神探伽利略	
花より男子Ⅱ……………	15
花样男子Ⅱ	
口语小结：口语中的音便（一）……………	30
パパとムスメの七日間……………	31
父女七日变	
豆知識 花言葉—誕生花と象徴……………	48
働きマン……………	49
工作狂	
口语小结：口语中的音便（二）……………	60
花嫁とパパ……………	61
新娘和爸爸	
ライフ……………	77
生命	
口语小结：口语中的音便（三）……………	92
女帝……………	93
女帝	
ファースト・キス……………	103
初吻	
口语小结：口语中的音便（四）……………	118

ホタルノヒカリ	119
螢之光	
豆知識 石言葉—誕生石と象徴	134
エラい所に嫁いでしまった	135
嫁个好人家	
口语小结: 口语中的省略	150
ハケンの品格	151
派遣的品格	
受験の神様	163
考试之神	
口语小结: 口语中的感叹词(一)	178
華麗なる一族	179
华丽一族	
名探偵コナン	193
名侦探柯南	
口语小结: 口语中的感叹词(二)	208
たったひとつの恋	209
唯爱	
役者魂	223
役者魂	
口语小结: 口语中的感叹词(三)	238
エンジン	239
引擎	
1リットルの涙	253
1公升的眼泪	

ガリレオ

神探伽利略

主人公 帝都大学天才物理学家 湯川 ^{ゆ かわ} 学 ^{まなぶ} (福山 雅治)

女刑警 内海薰 ^{うちうみかほる} (柴咲 コウ)

題材 侦探系列剧

简介 号称“怪人伽利略”的帝都大学天才物理学家汤川学与新人女刑警内海薰搭档破获了一宗宗离奇案件。本集梗概是深夜在住宅区吵闹着的一个年轻人的头上忽然着火，被烧死了。内海请出汤川帮助破案，汤川用物理实验证明是案发现场附近的机械加工厂的工人金森为惩罚吵闹的年轻人，用激光烧死了被害人。

ガリレオ

神探伽利略

(事件現場で)

内海：被害者はこの位置に座っていたそうです。一緒にいた三人は
 ですね、同じ中学を卒業した遊び仲間だったんですが。この
 あたりに被害者を見上げるような形で座っていました。あの、
 ちょっと、これ（湯川に白い手袋を渡す）。あ、タバコの火
 を押し付けたんですね。何が面白いんだか。目撃情報では、
 後頭部から燃え出したそうです。

湯川：後頭部。

内海：頭の後ろで炎が上がったと思ったら、一瞬で頭部全体が火に
 包まれたと。

湯川：髪の毛に油分の強い整髪料は。

内海：つけてありました。でも、そんなのにいちいち火がついてた
 ら、町中でもマッチ棒みたいに燃えてますよ。

湯川：マッチ棒か。面白いこと言うなあ。

内海：別に面白くありません。

湯川：いや、実に面白い。

内海：どうして燃えたかわかりましたか。

湯川：ハハハハハハ。

内海：湯川先生？

湯川：さっぱりわからない。ハハハハハハ。ハハハハハハ。

(帝都大学の食堂で食べながら)

内海：で、わかったんですが。

湯川：前にも言ったように、現象には必ず理由がある。頭が突然燃
 えたことにも理由がある。

内海：それはもう聞きました。

（在案发现场）

内海：据说受害人是坐在这个位置上，在一起的三个人以前是中学时代的玩伴，三个伙伴坐在这里这样仰视受害人。等一下，给。（递给汤川白手套）那是熄灭烟头的痕迹吧，有什么好看的？据目击者的口供，是从脑后部开始燃烧的。

汤川：脑后部？

内海：刚看到脑后部冒出火苗，一下子整个头部就都着起来了。

汤川：头发上有油性很大的发蜡吗？

内海：有。但是如果每个涂了发蜡的头都能着火的话，整个城市都会像火柴一样着起来。

汤川：火柴？这个词很有意思。

内海：我并不觉得有意思。

汤川：不，实在是太有意思啦！

内海：您明白燃烧的原因了吗？

汤川：哈哈哈哈哈

内海：汤川教授。

汤川：一点儿都不明白。哈哈哈哈哈。

（在帝都大学的食堂吃饭。）

内海：弄明白了吗？

汤川：之前我也说过，现象之下必有原因，头部突然燃烧也有原因。

内海：这话我已经听过了。

湯川：だから、前にも言ったと前置きしただろう。

内海：同じことを繰り返さなくても結構です。

湯川：君は、何か腹を立てているのか。

内海：わかります？

湯川：まさかほくに。

内海：科学者って人の気持ちについては深く考えないんだな。

湯川：あたりまえだろ。感情は論理的ではない。論理的ではないものにまともにとりあうのは時間の無駄だ。わからないのか。例えば君が犬のウンチだとしよう。ウンチだから臭くてたまらない。なのに、それを目の前にしてなぜ臭いのか考え続けているやつがいるか。処理するか、その後から逃げ出すのか。とにかく犬のウンチにまともにとりあうのは時間の無駄だ。

内海：つまり、私は犬のウンチ？

湯川：そうだ。何度も言わせるな。

内海：このどす黒い感情はどうすればいいの。

湯川：感情に興味はない。今日のテーマは突然頭から火が燃えたことを、べつのアプローチから考えてみようということだ。

内海：むかつく。

湯川：つまりそれは自然発生的なものか、それとも人工的なものなのか。

内海：はあ。

湯川：わかりやすく言えば、事故なのか、事件なのか。

内海：私は事件だと思う。

湯川：なぜ。

汤川：所以我不是已经加上了一句：“之前我也说过”了嘛！

内海：同样的事不用再重复。

汤川：你在生气吗？

内海：你能看出来吗？

汤川：难道是生我的气？

内海：科学家就是不太考虑别人的心情。

汤川：当然喽。情感是不符合逻辑的，理睬没有逻辑的东西是浪费时间。不懂吗？比如说你是狗屎，狗屎臭不可闻。有人去面对狗屎一直思索它为什么会臭吗？应该是要么处理掉，要么就逃开，总之思考狗屎就是浪费时间。

内海：也就是说我是狗屎？

汤川：是的，别让我总重复。

内海：那应该怎样对待这种黑暗的情感呢？

汤川：我对情感没兴趣。今天讨论的主题是从另外一个角度找到引发头部燃烧的原因。

内海：郁闷！

汤川：也就是说自然现象，还是人为造成的。

内海：啊？

汤川：简单地说，就是事故还是案件。

内海：我认为是案件。

汤川：为什么？

内海：^{けいじ かん}刑事の勳。

湯川：^{じつ ひ るん り て き}実に非論理的だ。

内海：^{いぬ}犬のウンチですか。

湯川：ウンチだね。

内海：ウンチ。

湯川：ああ、ウンチだ。

内海：あなたを^{たいほ}逮捕したい。

湯川：ほら、またウンチが^で出た。

(再び事件現場へ)

内海：タバコの^{あと}ふん^き跡が気になりますか。

湯川：だまっててくれ。

内海：あの子がどうかしたんですか。

湯川：^{なに}何をしているんだろう。

内海：^{じぶん}自分で聞けば。

湯川：嫌いなんだ。子供は^{こども るん り て き}論理的じゃない。

内海：はあ。

湯川：^き聞いてきてくれ。早く。

内海：^{いと きが}糸を捜しているんです。

湯川：^{いと}糸。

内海：^{じげん}事件の夜もあの子もいたんです。^{ははおや や じうま なか}母親と野次馬の中にいて。
ああやって空を見上げてたんで^{こえ}声をかけたら、空に^{そら あか いと}赤い糸が
^う浮かんでいたって。

湯川：なに。

内海：^{あか いと}赤い糸です。^{どう わ なに よ}童話か何かで読んだんですよ。^{こども そうぞうりよく}子供の想像力
は…

内海：刑警的直觉。

汤川：实在是没有逻辑。

内海：是狗屎？

汤川：狗屎。

内海：狗屎？

汤川：是狗屎。

内海：我想逮捕你。

汤川：看，你又想出了个狗屎。

（再次前往案发现场。）

内海：你对熄烟的痕迹很感兴趣吗？

汤川：给我安静点。

内海：那个孩子怎么了？

汤川：她在干什么？

内海：你自己问啊！

汤川：我讨厌孩子，孩子都没有逻辑性。

内海：啊？

汤川：去问问，快！

内海：她在找线。

汤川：线？

内海：案发当晚那个孩子也在，跟她妈妈站在围观的人群里，也像这样仰头看天，说天空飘浮着红色的线。

汤川：什么？

内海：红色的线。可能是读了童话什么的，小孩子的想像力……

湯川：^{くわ}詳しく^き聞きたい。

(女性鑑定医城の内の実験室)

城ノ内：もう^{せんもん か}専門家^{たよ}には頼らないの。

内 海：あれは^{せんもん か}専門家というより、ただのオタクです。いいんです、
もう。^{なれしひとり}私一人^{しんそう}で真相^{かいめい}を解明します。

城ノ内：確かにオタクかもしれないわね、ガリレオ先生^{せんせい}は。はい。

内 海：ありがとうございます。ご存知^{ぞんじ}なんですか、湯川先生^{ゆかわせんせい}のこと。

城ノ内：うん、草薙^{くさか}さんからの話^{はな}しだけどね。変人^{へんじん}だって。

内 海：変人^{へんじん}とかいう前^{まえ}に、人の気持ち^{ひと きもち}がわからないんですよ、あ
の人は。きっとずっとエリート^いで生きてきたんでしょ
ね。わたしとは根本^{こんぽん}的に^{てき}違うんです。

城ノ内：ね、理屈^{りくつ}で勝^かてないなら、女の武器^{あんな ぶき}を使う。

内 海：武器^{ぶき}？

城ノ内：男^{おとこ}は女^{おんな}の涙^{なみだ}に弱^{よわ}いでしょう。

内 海：涙^{なみだ}。泣^なくんですか。城ノ内先生^{じょう うちせんせい}もそんなことするの。

城ノ内：ふ、ふふ。

内 海：あ、すみません。(携帯電話を取り出し、メールを見る)
あいつだ。会^あって話^{はな}したい。



ガリレオ



ガリレオ

汤 川：我想问详细点。

（在法医城之内的实验室。）

城之内：不想再依靠专家了？

内 海：与其说他是专家，还不如说就是个狂人呢。算了，我一个人查明真相。

城之内：也许“伽利略”教授的确是个狂人。给。

内 海：谢谢。你了解汤川教授吗？

城之内：嗯，我听草芥说过，是个怪人。

内 海：更贴切地说，是不理解别人的心情。他一定从小到大都是天才，和我根本不同。

城之内：讲道理不管用，就用女人的武器。

内 海：武器？

城之内：男人都怕女人的眼泪，对吧？

内 海：眼泪？需要哭吗？城之内老师也用过这招吗？

城之内：呵呵。

内 海：啊，不好意思。（取出手机，看短信）是他的，“想见面谈谈”。



常用日语表达

- 実に面白い：实在是太有意思了！
- さっぱりわからない：一点儿都不明白！
- あたりまえだろ：当然了！（男性用语）
→あたりまえでしょう。（女性用语）
- まともにとりあう：认真对待，理睬。
- 時間の無駄だ：浪费时间。
- 臭くてたまらない：臭得受不了。
- 何度も言わせるな：别让我总重复。
- どうすればいいの：怎么办？
- 興味はない：没兴趣。
- むかつく：气死我了！郁闷！
- だまっててくれ：闭嘴！别说话！（男性用语）
→静かにしなさい。（女性用语）
- 聞いてきてくれ：去问问！（男性用语）
→聞いてきてください。（女性用语）
- オタクです：他是个物理狂！（「オタク」指对某事物痴狂的人，如用在对车痴狂的人身上时，译成“他是个车狂”。）
- いいんです、もう：算了。
- 理屈で勝てない：讲道理不管用。

口语难点注释

1. 頭の後ろから炎が上がったと思ったら、一瞬で頭部全体が火に包まれたと。
- ★「～たと思ったら」表示前项刚刚发生，后项就随即发生。可译